

Pembangunan Ekonomi Harus Dorong Kesejahteraan Rakyat

经济建设理应改善民生

(罗盘报雅加达讯)谈到经济建设,首要的目标是谋求人民福利。为了实现目标,需要国家的参与。Econit机构经济观察员亨德里·萨巴里尼25日在雅加达表示,国家的参与至关重要。最重要的是,政府已经备足基本需求和产业。政府必须履行使命,备足基本需求和产业,诸如衣物、食物和住房的需求。



他说,就拿食物来讲,政府向买不起大米的民众供应大米。然而,基本需求仅限于大米而已?关于此事,必须进一步商议什么是食物方面的基本需求。马来西亚列出22种主要食物,并管制价格。他说,为了提高福利,并非全部也应该由政府承担,不

过照我看,政府在创造就业机会方面失职。若专注于创造就业机会,就只有那些不能满足需求的需要政府承担。然而并没有创造就业机会的政策。

他指出,国家开支预算中也并没有用于积极创造就业机会的份额。我国的就业人口,约50%只有小学教育程度。

他说:“我们要确保所有有就业义务的人,享有就业机会。” (HV)

Jakarta, Harian Nusantara- Bila berbicara tentang membangun ekonomi, maka yang harus dituju adalah pengelolaan ekonomi untuk kesejahteraan rakyat. Dalam mewujudkan hal tersebut, peran negara sangatlah dibutuhkan.

"Peran negara itu harus besar. Yang penting adalah apakah kebutuhan dasar dan kepemilikan dasar yang menjadi kewajiban negara sudah dipenuhi atau belum?" kata Pengamat Ekonomi dari Econit Hendri Saparini di Jakarta, Kamis (23/1/2014).

Lebih lanjut, Hendri menjelaskan pemerintah seharusnya menjalankan mandat untuk memenuhi kebutuhan dasar dan pemilikan dasar tersebut, seperti sandang, pangan, dan papan. "Misalkan untuk pangan, pemerintah memberikan raskin untuk yang tidak bisa mendapat beras. Tapi apakah kebutuhan dasar hanya beras?" ujarnya.

Terkait dengan hal itu, maka harus didiskusikan lebih lanjut tentang apa saja yang menjadi kebutuhan dasar dalam pangan. Malaysia, kata dia, membuat daftar sekitar 22 bahan pokok dan melakukan pengendalian harga. "Untuk meningkatkan kesejahteraan bukan berarti semuanya juga harus dilakukan pemerintah. Tapi, pemerintah menurut saya sangat lalai dalam penciptaan lapangan kerja. Kalau fokus di penciptaan lapangan kerja, maka hanya yang tidak bisa memenuhi kebutuhan saja yang ditanggung pemerintah. Tapi tak ada strategi penciptaan lapangan kerja," jelas dia. Hendri mengungkapkan, alokasi APBN pun tidak ada porsi untuk penciptaan lapangan kerja secara aktif. Angkatan kerja di Indonesia, kata dia, 50 persennya berpendidikan sekolah dasar. "Harusnya kita menjamin semua yang punya kewajiban untuk bekerja maka harusnya diberi kesempatan melakukan kerja," jelasnya. (KOMPAS.com)



BRI Untung Rp21 Triliun di 2013, Naik 14% 去年BRI盈利21万亿盾

(点滴网雅加达讯)印尼人民银行(BRI)在2013年获得盈利21.16万亿盾,同比增长14.2%。盈利增长得益于去年达65.4万亿盾收入,同比增长16.2%。银行收入包括利息收入57.3万亿盾,非利息收入8.1万亿盾。这家国营企业达成如此业绩,因为加强微型与中小企业业务。2013年该银行发放的贷款,由2012年12月的348.23万亿盾增至430.62万亿盾,增长23.7%。2013年12月的不良贷款仅占0.31%,比2012年底的0.34%有所降低。

该银行企业秘书穆罕默德·阿里22日发布的新闻公报称:“不良贷款比率甚至是最近8年以来最低的。”这段期间收到的第三方资金达486.4万亿盾,同比增长11.5%。第三方资金以储蓄金为主,增长率达15%。截至2013年12月底,存款帐户约4000万。截至2013年12月底,银行业务单位共有9,808处,包括7,821微型业务单位,以及1,987零售单位,诸如出纳单位、助理分行、分行及地方办事处,全部即时上网连通。(刚毅)

Jakarta, Harian Nusantara- PT Bank Rakyat Indonesia Tbk (BRI) meraup laba bersih Rp21,16 triliun di akhir 2013, meningkat 14,2% dibanding tahun 2012. Naiknya laba itu berasal dari perkembangan pendapatan operasional yang tercatat Rp65,4 triliun atau tumbuh 16,2% selama tahun 2013. Pendapatan tersebut terdiri dari pendapatan bunga Rp57,3 triliun dan non bunga Rp8,1 triliun. Kinerja tersebut merupakan hasil bank pelat merah ini yang memperkuat fokus pada segmen UMKM.

Pertumbuhan kredit emiten berkode BBRI itu mencapai 23,7% secara tahunan, dari Rp348,23 triliun pada Desember 2012 menjadi Rp430,62 triliun pada akhir tahun 2013. Sedangkan rasio kredit bermasalah (NPL) per Desember 2013 sebesar 0,31% (nett), menurun dari posisi di akhir Desember 2012 yang tercatat sebesar 0,34% (nett). "Bahkan rasio ini merupakan yang terendah dalam 8 tahun terakhir," kata Corporate Secretary BRI Muhamad Ali dalam siaran pers, Rabu (22/1/2014).

Dari sisi pendanaan, pada periode yang sama total Dana Pihak Ketiga (DPK) bank milik negara ini mencapai Rp486,4 triliun atau tumbuh 11,5% year on year. Peningkatan DPK ini didominasi kenaikan produk Tabungan yang mencapai 15%. Sementara itu jumlah rekening simpanan per akhir Desember 2013 mencapai sekitar 40 juta rekening.

Per Desember 2013, Badan Usaha Milik Negara (BUMN) perbankan ini punya 9.808 jaringan kerja konvensional, yang terdiri dari 7.821 jaringan ritel, termasuk Teras BRI dan Teras BRI Keliling, serta 1.987 jaringan ritel seperti Kantor Kas, KCP, Kantor Cabang, dan Kantor Wilayah yang semuanya terhubung real time online. (detikfinance)

(Kontan网三马林达讯)共有28名印度企业家对东加里曼丹的投资潜力感到兴趣。在印度驻我国大使馆安排下,该28名印度企业家21日前往东加里曼丹访问。

东加省的煤炭和生棕榈油(CPO)成为最吸引印度投资者的两种商品。2009年,东加省出口到印度的煤炭共录得2330万吨。出口到印度的“黑金”数量逐年显著上升,就如在2013年,出口到该国的东加煤炭已达到5500万吨。

印度大使古尔吉·辛格(Gurjit Singh)透露,从印度进口的1亿吨煤炭中,有半数源自东加里曼丹省。同样,印度也是东加省棕榈油的最大进口国。他说,如果现有的合作未来能进一步发展,这对双方都是非常有利的。

古尔吉指出,印度有意扩大与东加里曼丹省的合作。该国在我国的合作项目现在已达到200亿美元。印度将把重点放在煤炭和生棕榈油,并将扩大基础设施和物流业务的投资。他续称,印度也对发展电力项目和地热能项目有兴趣。(HS)

Ekspor Batubara Kaltim ke India Capai 55 Juta Ton 东加省出口到印度的煤炭达到5500万吨



(安打拉社雅加达讯)雅加达专区地方议会通过了2014年雅加达地方收支预算72万亿盾。已经通过并正式成为2014年雅加达收支预算地方条例的预算,包括地方收入64.7万亿盾,以及地方开支1670亿盾。

雅加达特区省长佐科维22日在雅加达地方议会大厦出席地方预算全体会议时表示:“地方条例通过之后,将由行政机关编写省长条例草案。”编写完将呈交到内政部进一步审阅。2014年雅加达地方预算比2013年的预算增加21.9万亿盾,增长43.7%。预算之中的64.8万亿盾用来购物,7.1万亿盾用作地方开支。与此同时,雅加达地方议会副主席兼地方议会预算机构副主席特里维沙科萨纳表示,2014年雅加达地方预算是依据2014年经济增长预测。

他说:“预计今年经济增长率6.1至6.5%。此外,也预测雅加达通胀率5至6%之间。”地方开支1670亿盾,来自所得款项7.2万亿盾,然后减去资金支出7.1万亿盾。所得款项7.2万亿盾,来自2013年剩余的预算7万亿盾,以及尚未动用的雅加达紧急疏浚工程贷款2694亿盾。支出预算7.1万亿盾,部分用作地方企业投资基金,以及支付债务93亿盾。(刚毅)

Jakarta, Harian Nusantara- Dewan Perwakilan Rakyat Daerah (DPRD) DKI Jakarta mengesahkan Anggaran Pendapatan dan Belanja Daerah (APBD) DKI Jakarta Tahun Anggaran (TA) 2014 sebesar Rp72 triliun.

APBD DKI 2014 yang telah disahkan menjadi Peraturan Daerah (Perda) APBD DKI Tahun Anggaran 2014 itu terdiri dari pendapatan daerah sebesar Rp64,7 triliun dan pembiayaan daerah Rp167 miliar. "Setelah disetujui Perda tersebut, maka selanjutnya Rancangan Peraturan Gubernur (Rapergub) mengenai penjabaran APBD 2014 akan segera disusun oleh pihak eksekutif," kata Gubernur DKI Jakarta Joko Widodo (Jokowi) dalam Rapat Paripurna Penetapan APBD DKI 2014 di Gedung DPRD, Jakarta Pusat, Rabu.

Kemudian, sambung dia, setelah

APBD DKI 2014 Disahkan Rp72 Triliun 2014年雅加达地方预算72万亿盾



disusun, Rapergub tersebut akan segera diserahkan kepada Menteri Dalam Negeri (Mendagri) untuk dievaluasi lebih lanjut.

Nilai APBD DKI 2014 mengalami peningkatan sebesar Rp21,9 triliun dari nilai APBD Perubahan DKI 2013 yang besarnya Rp50,1 triliun, atau naik sebanyak 43,7 persen. Penggunaan APBD DKI 2014 akan dialokasikan untuk belanja daerah sebesar Rp64,8 triliun dan pengeluaran pembiayaan daerah sebesar Rp7,1 triliun. Sementara itu, Wakil Ketua DPRD DKI sekaligus Wakil Ketua Badan Anggaran (Banggar) DPRD DKI Triwisaksana menuturkan APBD DKI 2014 disusun berdasarkan proyeksi pertumbuhan ekonomi 2014.

"Proyeksi pertumbuhan ekonomi tahun ini diprediksi sekitar 6,1 hingga 6,5 persen. Selain itu juga dilihat dari proyeksi inflasi di Jakarta yang

diperkirakan berkisar antara lima sampai enam persen," ungkap dia.

Pembiayaan daerah sebesar Rp167 miliar diperoleh dari penerimaan pembiayaan sebesar Rp7,2 triliun, kemudian dikurangi dengan jumlah anggaran pengeluaran pembiayaan sebesar Rp7,1 triliun. Jumlah penerimaan pembiayaan sebesar Rp7,2 triliun berasal dari Sisa Lebih Perhitungan Anggaran (SiLPA) APBD DKI 2013 sebesar Rp7 triliun dan pinjaman Jakarta Emergency Dredging Initiative (JEDI) yang belum teresap sebesar Rp269,4 miliar.

Sedangkan, pengeluaran pembiayaan sebesar Rp7,1 triliun akan dialokasikan untuk Penyertaan Modal Pemerintah (PMP) atau investasi bagi sejumlah BUMD DKI sebesar Rp7,1 triliun dan pembayaran utang pokok sebesar Rp9,3 miliar. (ANTARA News)

Jika Monopoli Bisnis Elpiji, Pertamina Kena Denda 垄断液化石油气 北塔米纳可能被罚款

(Tribun新闻网雅加达讯)商业竞争监督委员会(KPPU)公共关系与法律部主任阿赫马德(Ahmad Jumaidi)强调,如果国油(北塔米纳)被发现进行12公斤装液化石油气(LPG)业务垄断,那么国油可被罚款250亿盾。他23日说,如果证实国油进行垄断行为,他们可能受到制裁,包括罚款10亿至250亿盾或交付赔偿金,以及暂停营业。KPPU已传召北塔米纳,要求公司澄清提高12公斤装LPG价格的政策。因为根据宪法法院于2004年12月15日发出的宪院决定书(列号002/PUU-I/2003),政府可能干预对国家认为重要的产品,和关系到众多民生的商品如石油和天然气的价格政策。

KPPU认为北塔米纳提高12公斤装LPG价格,是没有权限依据

Jakarta, Harian Nusantara- Kepala Biro Hubungan Masyarakat dan Hukum Komisi Pengawasan Persaingan Usaha (KPPU), Ahmad Junaidi menegaskan PT Pertamina bisa kena denda Rp25 miliar, jika ketahuan melakukan monopoli elpiji 12 kg.

"Apabila Pertamina terbukti melakukan praktek monopoli maka sanksi yang diberikan antara lain menjatuhkan denda yang berkisar antara Rp1 miliar sampai Rp25 miliar atau mengganti rugi serta penghentian kegiatan usaha," ujar Junaidi, Kamis (23/1/2014).

KPPU memanggil Pertamina untuk meminta klarifikasi mengenai kebijakan menaikkan harga 12 kg. Pasalnya berdasarkan Keputusan Mahkamah Konstitusi No. 002/PUU-I/2003 tanggal 15 Desember 2004 yang menyatakan adanya campur tangan pemerintah dalam kebijakan penentuan harga untuk cabang-cabang produksi yang penting bagi negara



的。他续称,北塔米纳采取的政策获得KPPU关注,因为该国公司有控制了50%以上的LPG市场销售。KPPU将仔细观察,以确定该公司或其他业者是否实行投机和垄断行为。(HS)

dan menguasai hajat hidup rakyat banyak seperti BBM dan gas bumi ini.

"KPPU menilai tindakan Pertamina menaikkan harga elpiji 12 kg merupakan tindakan yang tidak memiliki dasar kewenangan," ungkap Junaidi. Lebih lanjut Junaidi mengatakan Pertamina menguasai lebih dari 50 persen pasar penjualan elpiji oleh sebab itu kebijakan yang diambil Pertamina menjadi sorotan KPPU.

Dia menyebut KPPU mencermati ada tidaknya praktek monopoli yang dilakukan oleh badan usaha yang menguasai lebih dari 50 persen pasar seperti aksi spekulasi baik dilakukan korporasi maupun pelaku usaha lain. "Monopoli tidak salah menurut undang-undang. Yang salah praktek monopolinya. Yang kami perhatikan kemungkinan aksi spekulasi baik dilakukan korporasi, termasuk aksi spekulasi pelaku usaha lain," papar Junaidi. (TribunNews.com)

Impor Terigu Akan Gunakan Sistem Kuota 面粉进口将使用配额制度



(Kontan网雅加达讯)进口到我国的面粉将采用配额制度。这项政策将自今年12月4日生效。根据Kontan收到的信息,设定的进口配额达到75万6241吨。

这项配额制度是基于印尼贸易安全委员会(KPPI)的建议。贸易部已经提议财

Jakarta, Harian Nusantara- Impor terigu yang masuk ke Indonesia akan diberlakukan sistem kuota. Kebijakan tersebut berlaku hingga 4 Desember 2014. Berdasarkan informasi yang diterima KONTAN, kuota impor yang ditetapkan tersebut mencapai 756.241 ton.

Kebijakan pemberlakuan sistem kuota ini mengacu pada rekomendasi dari Komite Pengamanan Perdagangan Indonesia (KPPI). Berdasarkan usulan KPPI tersebut, Kementerian Perdagangan (Kemendag) telah mengusulkan ke Kementerian Keuangan (Kemenkeu) untuk mengenakan kebijakan kuota terigu impor sebagai upaya tindakan

政部实行面粉进口配额,作为贸易安全措施。KPPI主席艾娜蒂蒂,这项建议是该委员会与一些相关的技术部门和进口国进行咨询后提出。从该咨询中,他们选择配额制度。然而,她说,尽管实行进口配额的最后期限已被定为今年年底,但这政策至今尚未实行,因为作为法律保护伞的贸易部长条例还没有发出。(HS)

pengamanan perdagangan.

Emawati, Ketua KOMITE Pengamanan Perdagangan Indonesia mengatakan, usulan pengenaan sistem kuota tersebut setelah KPPI berkonsultasi dengan beberapa kementerian teknis terkait dan negara-negara importir. "Dari konsultasi tersebut, mereka memilih kuota," katanya Kamis (23/1).

Namun, kendati batas waktu pemberlakuan kuota impor sudah ditetapkan hingga akhir tahun ini, namun kebijakan kuota impor terigu hingga kini belum diberlakukan. Pasalnya, Peraturan Menteri Perdagangan (Permendag) yang menjadi payung hukum beleid ini belum terbit. (kontan.com)

Samarinda, Harian Nusantara- Sebanyak 28 pengusaha asal India melirik potensi investasi di Kaltim. Ke 28 pengusaha ini dihidirkan ke Kaltim oleh Kedutaan Besar India untuk Indonesia, Selasa (21/1/2014).

Batubara dan minyak sawit (Crude Palm Oil) menjadi dua komoditi Kaltim yang paling diminati India. 2009 lalu, Kaltim tercatat mengeksport batubara ke India sebesar 23,3 juta metrik ton.

Jumlah emas hitam yang diekspor ke India terus mengalami peningkatan signifikan setiap tahunnya. Di 2013 misalnya, batubara Kaltim yang dipasok ke India mencapai 55 juta metrik ton.

"Dari 100 juta ton batu bara yang diimpor ke India, separuhnya berasal dari Kaltim. Demikian juga minyak, pengimpor terbesar adalah Kaltim. Akan sangat menguntungkan kedua belah pihak, jika kerjasama yang telah ada kemudian dikembangkan lagi secara dinamis," ungkap Kedubes India, Gurjit Singh. Menurut Gurjit, pihaknya ingin memperluas jalinan kerjasama dengan Kaltim. Gurjit menyebut, total kerjasama yang dilakukan India di Indonesia hingga saat ini mencapai USD 20 miliar.

India, kata Gurjit, akan fokus di usaha yang berawal dari batubara dan CPO, dengan memperluas bisnis infrastruktur dan logistik. India, lanjutnya, juga tertarik mengembangkan proyek pembangkit listrik dan tenaga panas bumi. (TribunNews.com)